

BAH  
338.476655095365  
ANN-REP  
1953

مقرير سنوي  
بنوع المصاحب المسموحاكم البحرين  
مقبل شركة نفط البحرين المحدودة



1184

ANNUAL REPORT  
TO THE RULER OF BAHRAIN  
BY THE BAHRAIN PETROLEUM COMPANY LIMITED

1953

# ١٩٥٣

## تقرير سنوي

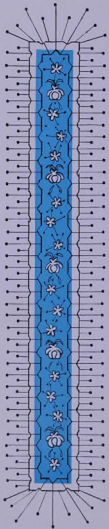
مرفوع لصاحب السمو حاكم البحرين  
من قبل شركة نفط البحرين المحدودة

### ANNUAL REPORT TO THE RULER OF BAHRAIN

BY THE BAHRAIN PETROLEUM COMPANY LIMITED



# 1953



## CONTENTS

INTRODUCTION	3	٣
PRODUCING	4	٤
REFINERY & TERMINAL	14	١٤
LOCAL SUPPLY & DISTRIBUTION	21	٢١
PHOTOGRAPHS	22	٢٢
CENSUS	25	٢٤
EMPLOYEE SECURITY & BENEFIT PLANS	27	٢٦
WAGE ADVANCEMENT	28	٢٨
SERVICE AWARDS	30	٣٠
HEALTH	33	٣٣
TRAINING & EDUCATION	36	٣٦
CONSTRUCTION	42	٤٢

## فهرس المواد

مقدمة
عمليات الإنتاج
معمل التكرير ومحطة التعبئة
التأمين المحلي والتوزيع
الرسوم الفوتوغرافية
الإحصاء
الأنظمة التي تعود بالفائدة والتأمين على المستخدمين
تحسين الأجور
مكافآت الخدمة
الصحة
التدريب والتعليم
الإنشاءات

b 1605579 2

صاحب السمو  
 الشيخ سلمان بن حمد آل خليفة  
 كبري أم جي - كبري سي آبي إي  
 حاكم البحرين



His Highness  
 Shaikh Sir Sulman bin Hamad Al Khalifah  
 K. C. M. G., K. C. I. E.  
 Ruler of Bahrain



## INTRODUCTION

The Bahrain Petroleum Company Limited is again pleased to present to Your Highness, Shaikh Sir Sulman bin Hamad Al Khalifah, K.C.M.G., K.C.I.E., a report of Company operations, this covering the period of 1953.

Here in text, tables, charts and photography is visual evidence of the continuing successful cooperation of Bapco employees with the peoples and Government of Bahrain. It is significant and a tribute to the abilities of the Bahrain people that the greatest percentage of Bapco employee strength is made up of local citizens who have been alert to learning and carrying out the various skills of the oil industry.

The training of these employees is and will continue to be one of the major projects of Bapco management. In this report is ample evidence of this. Operationally, the maintenance of crude oil production at maximum economical levels to insure ultimate recovery of the greatest percentage of the underground reserves, has been a firm Bapco policy.

Construction of new and better employee facilities has continued and are illustrated in this report.

Bapco looks forward to a continuation of its now over twenty year old association with the Bahrain people and a growth of mutual benefits and understanding.

THE BAHRAIN PETROLEUM COMPANY LIMITED

*W. F. Brantner*

الرئيس  
 President

## مقدمة

يسر شركة زيت البحرين المحدودة أن ترفع مرة أخرى إلى صاحب السمو الشيخ سلمان بن حمد آل خليفة كبري أم جي - كبري سي آبي إي - تقريراً عن عمليات الشركة - ويشمل هذا التقرير عملها خلال سنة 1953 .

في هذه الجداول والرسوم والصور التوضيحية أدلة واضحة على تعاون مستخدمينا بياكو الموفق والمستمر مع الشعب البحريني وحكومته . وإنه لمن الجدير بالذكر ويدعو إلى الاعتزاز بمقدرة شعب البحرين أن النسبة المئوية من مجموع مستخدمي بياكو مؤلفة من رعايا محليين أظهروا إقبالاً شديداً على تعلم مختلف المهارات المتعلقة بصناعة الزيت وإتمامها حق التيسام .

وقد كان تدوير هؤلاء المستخدمين حتى الآن وسوف يظل من أهم المشاريع التي تعنى بها إدارة بياكو . ويتلوي هذا التقرير على بيانات وافرة لذلك الإهتمام . أما صدد العمليات فقد كانت خطة الشركة الثالثة ولا تزال تهدف إلى استقاء إنتاج الزيت الخام على الحد الأعلى المفيد اقتصادياً لكي يضمن نهاية الأمر ، استخراج أعظم نسبة مئوية من الزيت الموجود في بطن الأرض .

وقد استمر إنشاء تمهلات للمستخدمين جديدة وأفضل مما سبق كما يظهر من هذا التقرير .

وتوقع بياكو مواصلة المشاركة القديمة بينها وبين الشعب البحريني ، التي منى عليها الآن أكثر من عشرين سنة ، وترتبط بنوع الفوائد والشاهم بصورة متبادلة بين الطرفين .

شركة زيت البحرين المحدودة

*G. P. Prasad*

رئيس مجلس المديرين  
 Chairman of the Board

## عمليات الانتاج

### الاعمال الانشائية

حُرت في الحقل الرئيسي خلال سنة 1953 مع آبار زيت جديدة. ويترجى جديده لضغط الغاز ، وتتم إمدادها . واصبحت يتران أخريان على أهدأ الإيجاز عند هاية السنة -والغاية من هذه الآبار تحسين نظام مجاري الزيت من مختلف الجهات المنتجة ، والنويض عن الآبار التي افضى هجرها نظراً لتسرب الأتاكل الاستهادي لها ، وحين توزيع ضغط الغاز في الطبقة الغازية العلوية من الآبار .

### الإصلاحات

استمر إصلاح الحالات غير المرغوبة التي تظهر من وقت إلى آخر ، واتخاذ التدابير الاحتياطية لوقاية الآبار من التمثل الناتج عن التآكل . وقد جرى ترسيم أربع عشرة بئراً خلال السنة ، وهجرت خمس آبار . وكان يجري عند نهاية السنة إصلاح بئرين كما أن بئراً ثلاثة كانت على وشك الهجر . وتظهر حالة جميع الآبار في الجدول رقم 3 -

## PRODUCING

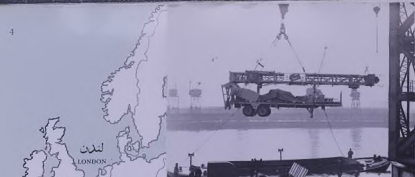
### DEVELOPMENT

During 1953 seven new oil wells and one new gas injection well were drilled and completed in the Main Field and two wells were in the process of being completed at the year's end. The wells were required to improve the drainage pattern from the various producing horizons, replace those which have had to be abandoned due to normal inroads of corrosion, and to improve the distribution of injected gas in the gas cap area.

### REPAIRS

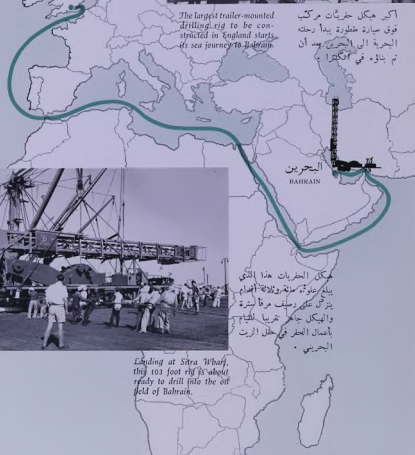
The correction of unsatisfactory conditions which are revealed from time to time and preventive measures to guard against corrosion failures have been continued. Fourteen wells have been repaired during the year and five wells have been abandoned. At the end of the year two wells were under repair and one well was in the process of being abandoned.

The status of all wells in the Field is given in Table P. 3.



The largest trailer-mounted drilling rig to be constructed in England starts its sea journey to Bahrain

أكبر هيكل حفريات مركب فوق سيارة مغطوة يبدأ رحلته البحرية إلى البحرين ، وقد تم بناؤه في إنجلترا .



Loading at Shea Wharf, this 103 foot rig is about ready to drill into the oil field of Bahrain.

هيكل الحفريات هذا الذي يبلغ طوله مائة وثلاثة أقدام يتم تحميله وسيف مرافق البئر والهيكل جاهز تقريباً للتحميل بأعمال الحفر في حقل الزيت البحرين .





شرح  
LEGEND

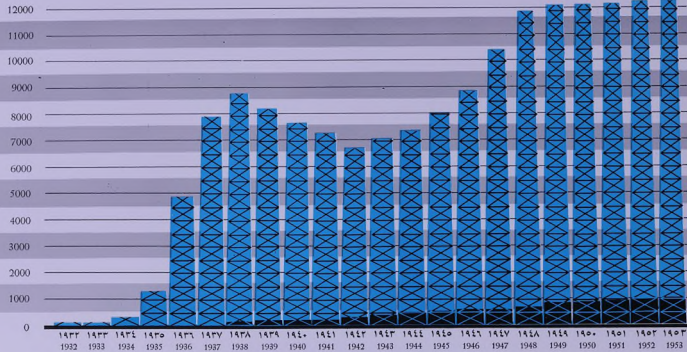


## CHART P-1

### BAPCO ANNUAL TOTAL PRODUCTION OF CRUDE OIL

Thousands of U.S. Barrels

13000



الرسم رقم ب-1  
مجموع إنتاج بابكو السنوي من الزيت الخام  
البيوت البراميل  
13000

### PRODUCTION

Crude oil production amounted to 10,978,351 net barrels, a daily average production rate of 30,078 net barrels. The net oil production and daily average production are given by months in Table P-2.

The rate of production has been held constant throughout the year with only minor changes in distribution of withdrawal necessitated by the completion of new wells and by the normal expansion of the gas cap and encroachment of edge water.

Total production for the Bahrain Field up to the end of 1953 totalled 153,892,239 barrels.

### الإنتاج

بلغ مجموع ما أنتجته الشركة من الزيت الخام 10,978,351 برميلًا سائلاً وهو كناية عن إنتاج بمعدل 30,078 برميلًا سائلاً في اليوم. وفي الجدول رقم ب-2 بيان لتسجل الإنتاج الصافي للزيت، ومعدل الإنتاج اليومي، لكل شهر على حدة.

وقد بقي الإنتاج طيلة السنة على معدل ثابت ولم تحدث سوى تغييرات طفيفة في مقدار سحب الزيت من الآبار المختلفة. وكان الموجب لذلك إعداد آبار جديدة وتوسيع طبيعي في الطبقة العلوية الغازية، وزيادة في كميات المياه الممزوجة بالزيت.

وقد بلغ مجموع إنتاج الزيت حتى نهاية سنة 1953 في حقل البحرين 153,892,239 برميلًا.



## TABLE P-2

### MONTHLY & DAILY AVERAGE CRUDE OIL PRODUCTION

1953	Net Crude Oil Production—Bbls.		Water Separated from Gross Fluid—Bbls.	
	Total	Avg./Day	Total	Avg./Day
January	932,666	30,084	82,582	2,664
February	889,081	29,367	72,552	2,391
March	931,744	30,056	77,733	2,508
April	902,129	30,071	72,897	2,430
May	927,821	29,930	88,105	2,842
June	904,552	30,152	84,669	2,822
July	933,983	30,129	87,611	2,826
August	932,114	30,068	88,152	2,844
September	903,232	30,108	81,843	2,728
October	930,543	30,018	87,317	2,817
November	904,996	30,167	88,890	2,963
December	935,544	30,179	96,726	3,120
Annual Figures	10,978,351	30,078	1,009,077	2,765

## الجدول رقم ب-2

### معدل إنتاج الزيت الخام الشهري واليومي

سنة 1953	الإنتاج الصافي للزيت الخام		الماء المفروز عن السائل الإجمالي بالبراميل	
	المجموع اليومي	المعدل اليومي	المجموع اليومي	المعدل اليومي
يناير	432,666	30,084	43,282	2,664
فبراير	449,081	29,367	37,276	2,391
مارس	451,744	30,056	40,733	2,508
أبريل	432,129	30,071	37,897	2,430
مايو	457,821	29,930	48,105	2,842
يونيو	434,552	30,152	44,669	2,822
يوليو	453,983	30,129	47,611	2,826
أغسطس	432,114	30,068	48,152	2,844
سبتمبر	433,232	30,108	41,843	2,728
أكتوبر	430,543	30,018	47,317	2,817
نوفمبر	434,996	30,167	48,890	2,963
ديسمبر	455,544	30,179	56,726	3,120
الأرقام السنوية	10,978,351	30,078	1,009,077	2,765

In the producing field skilled Lubrani employees observe pressures with a deadweight tester.



مستعملون جبريتون  
مأهرون براقبون  
الضغط في الخقل  
التج بواسطة أداة  
الغصن الثقلية .

#### GAS INJECTION

Based on continuing reservoir studies gas injection to the Second Pay Limestone was materially increased to a figure designed to give greatest economic recovery of oil. One additional gas injection well was added to improve the gas injection pattern.

The gas injection rate to the Second Pay Silstone horizons remained constant throughout the year.

Gas for injection purposes was supplied, as in previous years, from the Fourth Pay Gas Supply Wells.

#### EDGE WATER ENCROACHMENT

The control of edge water advance by gas injection and distribution of withdrawal has been effective in maintaining the rate of increase in water production at a satisfactory low figure during the year. The total water production and daily average water production rates are given by months in Table P-2. The average rate over the year represents 8.4% of the gross fluid produced and is a normal increase over the previous years as indicated in the following tabulation:

#### WATER SEPARATED FROM GROSS FLUID

Year	Daily Average Barrels	Percentage of Gross Fluid
1948	1,674	5.6%
1949	1,914	6.0%
1950	2,137	6.6%
1951	2,413	7.4%
1952	2,533	7.8%
1953	2,765	8.4%

#### الياه المفروز عن السائل الاجمالي

السنة	المعدل اليومي بالبراميل	النسبة المئوية للسائل الاجمالي
1948	1674	5.6%
1949	1914	6.0%
1950	2137	6.6%
1951	2413	7.4%
1952	2533	7.8%
1953	2765	8.4%

#### سحق الغاز

دلت الدراسات المتواصلة لعادة بائع الزيت على أن ضغط الغاز إلى مستوى الطبقة المنتجة الثانية ذات الحجر الكلسي قد ازداد إلى درجة تسمح بأعلى حد اقتصادي في استخراج الزيت . وأضيفت بئر جديدة لضغط الغاز بقية تحسين نظام الضغط اجمالياً .  
وقد ظل ضغط الغاز إلى الطبقة المنتجة الثانية ذات الراسب الطيني ، على معدل ثابت طبقة السنة .  
أما الغاز الزائد لتضغط فقد زودته ، كما في السنين السابقة ، آبار الغاز المنتجة الرابعة .

#### كميات المياه الممزوجة بالزيت

لقد تجرت عملية تخفيض كمية المياه الممزوجة بالزيت ، في المحافظة على إبقاء معدل الزيادة في إنتاج الماء على درجة منخفضة مرشحة طبقة السنة . وقد جرى ذلك بواسطة سحق الغاز وتغيير مقدار السحب من الآبار المختلفة . ويظهر مجموع معدل إنتاج الماء والمعدل اليومي لكميات المياه ، في كل شهر على حدة ، في الجدول رقم ب- 2 .  
وقد بلغ ذلك المعدل على مدار السنة نسبة ذرية بالمئات من السائل الاجمالي الذي جرى إنتاجه ، وهي زيادةٌ اعتيادية على معدل السنين السابقة كما يظهر من البيان الاتي :



A producing well with new type well head control manifold.

بئر منتجة ذات شبكة آبار  
جديدة لضغط رأس البئر .

TABLE

P-3

ب-3

الجدول رقم

#### STATUS OF OIL AND GAS WELLS

#### حالة آبار الزيت والغاز

Well No.	Grid Location	Original Drilling Depth in Ft.	Status December 31, 1953	الحالة كما هي بالاقدام في 31 ديسمبر 1953	عمق الحفر الاساسي بالخريف موقع البئر على الخريطة	رقم البئر
1	57-1F	3569	Observation	3519	1 - 57	1
2	54-17D	2300	Producing	2300	17 - 54	2
3	32-18D	4955	Producing	4955	18 - 32	3
4	38-8E	2597	Producing	2597	8 - 38	4
5	72-1F	2343	Producing	2343	1 - 72	5
6	74-17D	2360	Producing	2360	17 - 74	6
7	51-1F	2322	Abandoned	2322	1 - 51	7
8	87-17D	2300	Producing	2300	17 - 87	8
9	51-17D	2222	Producing	2222	17 - 51	9
10	81-17D	2240	Producing	2240	17 - 81	10
11	81-1F	2151	Producing	2151	1 - 81	11
12	57-18D	2253	Producing	2253	18 - 57	12
13	54-5E	2135	Producing	2135	5 - 54	13
14	21-3E	2151	Producing	2151	3 - 21	14
15	84-8E	2248	Producing	2248	8 - 84	15
16	54-18D	2330	Producing	2330	18 - 54	16
17	51-4E	2559	Standing	2559	4 - 51	17
18	51-9F	2205	Observation	2205	9 - 51	18
19	24-6F	2195	Producing	2195	6 - 24	19
20	54-1F	2365	Abandoned	2365	1 - 54	20
21	27-17D	2242	Abandoned	2242	17 - 27	21
22	27-2F	2200	Producing	2200	2 - 27	22
23	87-5F	2210	Producing	2210	5 - 87	23
24	87-4E	2240	Producing	2240	4 - 87	24
25	24-2F	2218	Producing	2218	2 - 24	25
26	24-5F	2213	Producing	2213	5 - 24	26
27	81-5E	2263	Producing	2263	5 - 81	27

Well No.	Grid Location	Original Drilling Depth in Ft.	Status December 31, 1953	الحالة كما هي في ٣١ ديسمبر ١٩٥٣	عقد الحقن الإسلامي بالاقلام	موقع البئر على الخريطة	رقم البئر
28	27-1F	2250	Producing	متجة	٢٢٥٠	اف ٢٧ - ٢٧	٢٨
29	21-17D	2310	Producing	متجة	٢٣١٠	دي ١٧ - ٢١	٢٩
30	24-17D	2373	Abandoned	مهمجرة	٢٣٧٣	دي ١٧ - ٢٤	٣٠
31	51-5E	2273	Abandoned	مهمجرة	٢٢٧٣	اف ٥٠ - ٥١	٣١
32	84-5E	2250	Producing	متجة	٢٢٥٠	اف ٥٠ - ٨٤	٣٢
33	57-5E	2240	Producing	متجة	٢٢٤٠	اف ٥٠ - ٥٧	٣٣
34	27-5E	2300	Producing	متجة	٢٣٠٠	اف ٥٠ - ٢٧	٣٤
35	54-13D	2275	Observation	مهمجرة	٢٢٧٥	دي ١٣ - ٥٤	٣٥
36	57-17D	2326	Abandoned	مهمجرة	٢٣٢٦	دي ١٧ - ٥٧	٣٦
37	21-1E	2400	Abandoned	مهمجرة	٢٤٠٠	اف ١٠ - ٢١	٣٧
38	(2) 24-1E	2320	Producing	متجة	٢٣٢٠	اف ١٠ - ٢٤ (٢)	٣٨
39	84-1E	2286	Abandoned	مهمجرة	٢٢٨٦	اف ١٠ - ٨٤	٣٩
40	87-1E	2282	Abandoned	مهمجرة	٢٢٨٢	اف ١٠ - ٨٧	٤٠
41	27-13D	2355	Producing	متجة	٢٣٥٥	دي ١٣ - ٢٧	٤١
42	24-18D	2370	Producing	متجة	٢٣٧٠	دي ١٨ - ٢٤	٤٢
43	27-18D	2370	Producing	متجة	٢٣٧٠	دي ١٨ - ٢٧	٤٣
44	21-2E	2355	Repairing	رهن التصليح	٢٣٥٥	اف ٢٠ - ٢١	٤٤
45	21-6E	2245	Producing	متجة	٢٢٤٥	اف ٦٠ - ٢١	٤٥
46	91-8E	2345	Producing	متجة	٢٣٤٥	اي ٨٠ - ٩١	٤٦
47	27-6E	2235	Producing	متجة	٢٢٣٥	اف ٦٠ - ٢٧	٤٧
48	21-10E	2200	Producing	متجة	٢٢٠٠	اف ١٠ - ٢١	٤٨
49	81-9E	2200	Producing	متجة	٢٢٠٠	اف ٩٠ - ٨١	٤٩
50	84-20C	2240	Producing	متجة	٢٢٤٠	سي ٢٠ - ٨٤	٥٠
51	74-1E	4690	Standing	مهمجرة	٤٦٩٠	اف ١٠ - ٧٤	٥١
52	64-1E	10,078	Producing (Gas)	متجة (غاز)	١٠٠٧٨	اف ١٠ - ٦٤	٥٢
53	36-17D	2960	Repairing	رهن التصليح	٢٩٦٠	دي ١٧ - ٢٦	٥٣
54	44-17D	4739	Producing	متجة	٤٧٣٩	دي ١٧ - ٤٤	٥٤
55	63-5E	3350	Producing	متجة	٣٣٥٠	اف ٥٠ - ٢٣	٥٥
56	78-13D	2360	Producing	متجة	٢٣٦٠	دي ١٣ - ٧٨	٥٦
57	57-2E	2278	Producing	متجة	٢٢٧٨	اف ٢٠ - ٥٧	٥٧
58	15-2E	4843	Producing	متجة	٤٨٤٣	اف ٢٠ - ١٥	٥٨
59	35-13D	2323	Producing	متجة	٢٣٢٣	دي ١٣ - ٢٥	٥٩
60	33-5E	2353	Abandoned	مهمجرة	٢٣٥٣	اف ٥٠ - ٢٣	٦٠
61	99-17D	2337	Producing	متجة	٢٣٣٧	دي ١٧ - ٩٩	٦١
62	66-1E	2361	Injection	لنقط الغاز	٢٣٦١	اف ١٠ - ٦٦	٦٢
63	48-17D	2373	Producing	متجة	٢٣٧٣	دي ١٧ - ٤٨	٦٣

P-3

ب-٣

64	71-1E	4717	Producing (Gas)	متجة (غاز)	٤٧١٧	اف ١٠ - ٧١	٦٤
65	71-5E	4687	Producing (Gas)	متجة (غاز)	٤٦٨٧	اف ٥٠ - ٧١	٦٥
66	18-2E	2800	Producing	متجة	٢٨٠٠	اف ٢٠ - ١٨	٦٦
67	93-1E	2328	Producing	متجة	٢٣٢٨	اف ١٠ - ٩٣	٦٧
68	99-1E	2306	Standing	مهمجرة	٢٣٠٦	اف ١٠ - ٩٩	٦٨
69	48-1E	2366	Abandoned	مهمجرة	٢٣٦٦	اف ١٠ - ٤٨	٦٩
70	18-5E	2259	Producing	متجة	٢٢٥٩	اف ٥٠ - ١٨	٧٠
71	51-2E	2310	Producing	متجة	٢٣١٠	اف ٢٠ - ٥١	٧١
72	24-13E	2761	Producing	متجة	٢٧٦١	اف ١٣ - ٢٤	٧٢
73	87-0D	2514	Standing	مهمجرة	٢٥١٤	دي ٩٠ - ٨٧	٧٣
74	27-11E	2856	Abandoned	مهمجرة	٢٨٥٦	اف ١١ - ٢٧	٧٤
75	43-1E	2080	Injection	لنقط الغاز	٢٠٨٠	اف ١٠ - ٤٣	٧٥
76	15-1E	2300	Producing	متجة	٢٣٠٠	اف ١٠ - ١٥	٧٦
77	18-17D	2320	Producing	متجة	٢٣٢٠	دي ١٧ - ١٨	٧٧
78	44-1E	2320	Injection	لنقط الغاز	٢٣٢٠	اف ١٠ - ٤٤	٧٨
79	15-17D	2265	Producing	متجة	٢٢٦٥	دي ١٧ - ١٥	٧٩
80	12-17D	2300	Producing	متجة	٢٣٠٠	دي ١٧ - ١٢	٨٠
81	12-1E	2360	Producing	متجة	٢٣٦٠	اف ١٠ - ١٢	٨١
82	75-17D	2300	Producing	متجة	٢٣٠٠	دي ١٧ - ٧٥	٨٢
83	66-13D	2300	Producing	متجة	٢٣٠٠	دي ١٣ - ٦٦	٨٣
84	81-4E	2240	Producing	متجة	٢٢٤٠	اي ٤٠ - ٨١	٨٤
85	59-5E	2163	Producing	متجة	٢١٦٣	اف ٥٠ - ٥٩	٨٥
86	(2) 33-5E	2156	Producing	متجة	٢١٥٦	اف ٥٠ - ٣٣ (٢)	٨٦
87	78-1E	2220	Injection	لنقط الغاز	٢٢٢٠	اف ١٠ - ٧٨	٨٧
88	37-0E	11,085	Abandoned	مهمجرة	١١,٠٨٥	اف ٢٠ - ٢٧	٨٨
89	95-17D	2380	Producing	متجة	٢٣٨٠	دي ١٧ - ٤٥	٨٩
90	75-5E	2372	Producing	متجة	٢٣٧٢	اف ٥٠ - ٧٥	٩٠
91	39-13D	2380	Producing	متجة	٢٣٨٠	دي ١٣ - ٢٩	٩١
92	93-20C	2310	Producing	متجة	٢٣١٠	سي ٢٠ - ٩٣	٩٢
93	54-13E	2360	Producing	متجة	٢٣٦٠	سي ١٣ - ٥٤	٩٣
94	21-13E	2329	Producing	متجة	٢٣٢٩	اف ١٣ - ٢١	٩٤
95	27-9E	2424	Producing	متجة	٢٤٢٤	اف ٩٠ - ٢٧	٩٥
96	84-16E	2606	Producing	متجة	٢٦٠٦	اي ١٦ - ٨٤	٩٦
97	27-13E	2714	Abandoned	مهمجرة	٢٧١٤	اف ١٥ - ٢٧	٩٧
98	64-17E	2481	Producing	متجة	٢٤٨١	اف ١٧ - ٦٤	٩٨
99	54-12E	2425	Producing	متجة	٢٤٢٥	اي ١٢ - ٥٤	٩٩
100	84-21E	3035	Abandoned	مهمجرة	٣٠٣٥	اف ٢١ - ٨٤	١٠٠
101	96-3E	2265	Producing	متجة	٢٢٦٥	اف ٥٠ - ٩٦	١٠١

P-3

ب-٣

Well No.	Grid Location	Original Drilling Depth in Ft.	Status December 31, 1953	الحالة كما هي الحال في ٣١ ديسمبر ١٩٥٣	عقب الحفر الاسمي بالانعام	موقع البئر على الخريطة	رقم البئر
102	92-17D	2480	Producing	منتجة	٢١٨٠	١٧ - ٤٢ دي	١٠٢
103	15-2F	2277	Producing	منتجة	٢٢٧٧	٢ - ١٥ اف	١٠٣
104	94-4E	2306	Producing	منتجة	٢٣٠٦	٤ - ٩٤ اي	١٠٤
105	97-20C	2349	Producing	منتجة	٢٣٤٩	٢٠ - ٤٧ سي	١٠٥
106	57-9F	2635	Producing	منتجة	٢٦٣٥	٩ - ٥٧ اف	١٠٦
107	33-13F	2430	Producing	منتجة	٢٤٣٠	١٣ - ٣٣ اف	١٠٧
108	98-1F	2350	Producing	منتجة	٢٣٥٠	١ - ٩٨ اف	١٠٨
109	(2) 51-1F	2378	Injection	لضغط الغاز	٢٣٧٨	١ - ٥١ اف (٣)	١٠٩
110	12-2F	2350	Standing	مهيئة	٢٣٥٠	٢ - ١٢ اف	١١٠
111	43-5F	2167	Producing	منتجة	٢١٦٧	٥ - ٤٥ اف	١١١
112	15-6F	2190	Producing	منتجة	٢١٩٠	٦ - ١٥ اف	١١٢
113	67-17D	2275	Producing	منتجة	٢٢٧٥	١٧ - ١٧ دي	١١٣
114	95-1F	2267	Producing	منتجة	٢٢٦٧	١ - ٤٥ اف	١١٤
115	42-5F	2291	Producing	منتجة	٢٢٩١	٥ - ٤٣ اف	١١٥
116	(2) 54-1F	2397	Producing	منتجة	٢٣٩٧	١ - ٥٤ اف (٣)	١١٦
117	86-1F	2334	Drilling	رهن الحفر	٢٣٣٤	١ - ٨٦ اف	١١٧
118	22-1F	2477	Drilling	رهن الحفر	٢٤٧٧	١ - ٢٢ اف	١١٨

P-3

٣-ب

## WELL STATUS SUMMARY

Drilled and completed	116
Drilling and completing	2
Producing oil	83
Producing gas	1
Not producing	107

## \*Details of Wells Not Producing.

Injection Wells	3
Observation Wells	3
Abandoned Wells	10
Repairing	2
Standing	5

## خلاصة حالة الآبار

المحورة والمعدة	١١٦
الجاري حفرها وإعدادها	٢
المنتجة زيتاً	٨٣
المنتجة غازاً	١
غير المنتجة	١٠٧

## \* تفاصيل الآبار غير المنتجة

لضغط الغاز	٣
للتحري والتبني	٣
مهجورة	١٥
يجري إصلاحها	٢
مهيئة	٥

30

٣٠

Bafco petroleum engineering crew running subsurface pressure recorder.

رجال من قسم الهندسة  
شركة بيلكو بيمرون  
آلة التسجيل الضغط تحت  
سطح الأرض .

## EXPLORATION OF ADDITIONAL AREA

In preparation for a structure drilling program, an aerial photographic survey has been made of the water-covered areas in the vicinity of Fasht Adhom to the east of Bahrain.

The boundary question remains unresolved and has prevented exploration activities in the main area of interest. The inspection and maintenance of triangulation markers and beacons has continued on a routine basis.

## DOMESTIC WATER SUPPLY

Close liaison has been maintained throughout the year with the Government on all matters relating to the domestic water supply. Surveys have been completed which have been instrumental in determining the distribution of withdrawal and the availability and utilization of water throughout Bahrain.

His Highness' Agricultural Committee has continued to accept the assistance and guidance offered by the Company on technical matters relating to the water supply in the same spirit of cooperation with which it is given.

In order to conserve potable water two wells were drilled in the producing field to supply water for drilling purposes and were completed to draw water from the lower water zone which is unsuitable for irrigation or domestic purposes. An observation well was drilled in the Company's reservation at Zellaq to provide a continuous record of the static head in that area; one replacement well was drilled and one well was abandoned in the same area.

## أعمال التثبيت - منطقتي إضافية

جرى مسح فوتوغرافي من الجو للمناطق المنغصة بالمياه في جوار منطقتي «فت آدم» الواقعة شرقي البحرين، وذلك استعداداً لوضع برنامج الحفر والتبني. وقد حالت مسألة الجيوب التي لم يت في أمورها عدد من تامة أعمال التثبيت في المنطقة الرئيسية المرغوب فيها، غير أن سياسة إشارات المسح المثبت، والمساطر العائمة ظل مستمرا على نسق مستمر.

## موارد المياه للاستهلاك المنزلي

احتفظت الشركة طيلة السنة باصلاها الوثيقة مع الحكومة فيما يتعلق بجميع المسائل التي لها مساس بموارد المياه للاستهلاك المنزلي. وقد تمت أعمال المساحة التي ساعدت على الت في مقدار سحب المياه من مختلف الجهات وفي مسألة تيسر وجود المياه وطريقة استعمالها في سائر أنحاء البحرين. وما زالت لجنة البحرين الزراعية تتقبل ما تقدمه لها الشركة من مساعدة وإعداد حول الشؤون الفنية المتعلقة بموارد المياه وذلك بروح التعاون ذاتها التي دعت الشركة إلى تقديم تلك المساعدة.

وقد قامت الشركة، أملاً بإقتصاد في استهلاك الماء الصالح للشرب، بحفر بئرين في الحقل المنتج لزيت لكي تزود عمليات الحفر بالماء اللازم. وتم إعداد هاتين البئرين حتى سارتا تسجان الماء من المنطقة السفلى للمياه التي لا تصلح للري أو للاستهلاك المنزلي. وقد حفر بئر للتحري والتبني في أراضي الشركة في الزلاقي لقيس، سجلا دائماً لمقدار الضغط في تلك المنطقة. كما أنه جرى حفر بئرين بضعاً ما عن بئر أخرى جرى هجرها في المنطقة ذاتها.



إحدى ناقلات الزيت العديدة  
التي زارت وصيف مشرفة  
سنة ١٩٥٣ .

One of the many tankers  
that visited Sirra Wharf in  
1953.



أجريت خلال سنة ١٩٥٣ تحسينات  
واسعة النطاق في الآلة الضخمة  
التي تحال الزيت الخام السلي  
إجيرات .

In 1953 extensive  
improvements were  
made to the Cata-  
lytic Cracker.

## معمل التكرير ومحطة التعبئة

بلغ مجموع الزيت الخام الذي انصب في معمل التكرير في عام ١٩٥٣ مقدار ٧٣.٨٥٦.٠٨٦ برميل ( أي ٢٠٠.٠٠٠ برميل في اليوم تقريباً ) . وتزيد هذه الكمية على مجموع سنة ١٩٥٢ بمقدار ٣.٨٨٤.٢٠٧ برميل ( ٤ بالمئة تقريباً ) . وبين الجدول رقم ١ - ١ كميات الزيت الخام المتصنعة في كل شهر ، ومصدرها .

## REFINERY AND TERMINAL

Crude oil runs to the refinery during 1953 totalled 72,856,086 barrels (approximately 200,000 barrels per day). This represented an increase over 1952 of 2,884,207 barrels (approximately 4%). This crude running is shown by months and source in Table R 1.



Colorful view of Rasfa Refinery at night.

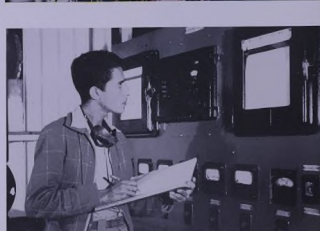
منظر ليلي لمعمل التكرير التابع لسراكو .

الممر السويدي البحري  
المتدلى الى وصيف  
مشرفة .

Into the Persian  
Gulf stretches the  
trestle to Sirra  
Wharf.



رائد بن جابر عامل  
في مصنع الحوامض  
Rashid bin Jabir,  
Operator at the Acid  
Manufacturing  
Plant.



حسن طرادة يفحص عينة  
في معمل معالجة السوائل  
بالحوامض .

Sample being examined by  
Nasser Tarrada at the Gasoline  
Acid Treating Plant.

عبد اللطيف بن علي  
رئيس عمال في  
معمل مشرفة لصنع  
الزيتون .

Abdul Latif bin Ali,  
Head Utility Opera-  
tor, at the Sirra  
Drum Plant.



الزيت الخام المنصب في معمل التكرير في عام 1953 (بالبرميل الاميريكي)

## الجدول رقم 1-١



المجموع البرابيل	الوسطري	العربي	البريتي	باير
٥ ٧٦٦ ٣٧٤	.	٤ ٨٢١ ٨٠٢	٩٤٤ ٥٧٢	فبراير
٥ ١٢٤ ٠٦١	.	٤ ٢٢١ ٢٨٢	٨٨٢ ٧٧٨	مارس
٥ ٨١٦ ٣٣٩	.	٤ ٨٧٩ ٣٥٧	٩٣٧ ٣٨٢	أبريل
٥ ٢٨١ ٣٠٤	.	٤ ٥١٥ ٨١٢	٨٦٥ ٤٩٢	مايو
٥ ٧٣٥ ٣١٢	.	٥ ٨١٨ ٤٤٦	٩١١ ٦٦٦	يونيو
٥ ٩٨٥ ٤٠٨	.	٥ ٣٣٢ ٨٥٤	٩٤٦ ٥٥٢	يوليو
٦ ٤٧٠ ٠١١	.	٥ ٢٣٧ ٩٩٦	٨٣٢ ٠١٥	أغسطس
٦ ٦٨٥ ٧٥٢	.	٥ ٧٢٥ ٥٧٧	٩٥٥ ١٧٦	سبتمبر
٤ ٤١٨ ١٩٤	.	٣ ٥٥٧ ٧٥٢	٨٦٠ ٤٤١	أكتوبر
٦ ٧٧٤ ٣٨٨	.	٥ ٨١١ ٢٣٩	٩٦٣ ١٥٠	نوفمبر
٦ ٦٥٥ ٦٩٩	١١١ ٦١٢	٥ ٥٩٦ ٤٤٤	٨٨٢ ٩٤٢	ديسمبر
٧ ١١٢ ٨٤٢	١١٥ ٥٢١	٥ ٤٥٥ ٤٣٣	١ ٠٤١ ٨٨٨	المجموع
٧٢ ٨٥٦ ٠٨٦	٢٢٧ ١٢٤	٦١ ٥٨٥ ١٩٧	١١ ٠٤٢ ٧٥٥	

TABLE R-1

CRUDE OIL RUNS TO THE REFINERY-1953 (U. S. BARRELS)

	BAHRAIN	ARABIAN	SUMATRA	TOTAL BARRELS
January	944,572	4,821,802	—	5,766,374
February	892,779	4,231,282	—	5,124,061
March	937,382	4,879,357	—	5,816,739
April	865,492	4,515,812	—	5,381,304
May	911,666	5,818,646	—	6,730,312
June	946,552	5,033,856	—	5,980,408
July	832,015	5,637,996	—	6,470,011
August	955,176	5,725,577	—	6,680,753
September	860,441	3,557,753	—	4,418,194
October	963,150	5,811,239	—	6,774,389
November	892,642	5,596,444	111,613	6,600,699
December	1,041,888	5,955,433	115,521	7,112,842
Total	11,043,755	61,585,197	227,134	72,856,086



بالبرميل الاميريكي

منتجات بائكو المكررة المستخرجة في سنة 1953

## الجدول رقم 2-٢

المجموع بالبرابيل	زيت خام	قار (اسفلت)	زيت وفود	زيت دريل	كبروسين للدرجات	زيت وفود	كبروسين	غازولين	باير
٥ ٤٣٥ ٢٨٠	١٠٥ ٦٨٢	٧٠ ٢١٨	٢ ٢٩٦ ٢٢٦	٧٤٢ ٨٢٢	٩٦ ٩٤٠	٣٦٤ ٦٦٦	٤٤٠ ١٩٦	١ ٣٩٦ ٥١٩	فبراير
٤ ٨٢٤ ٨٧٩	١٢٢ ٩٣٢	٦٠ ٤٤٨	٢ ١٦٢ ٢٠٤	٦٧٤ ٨٠٩	١٠٢ ١٨٠	٢٤٦ ٤٦٥	٣٠٧ ٢١٠	١ ١٧٤ ٤٢١	مارس
٥ ٥١٩ ٤٥٥	٧٢ ٥٢٢	٥٢ ٥١٥	٢ ٥٢١ ٦٥٢	٨٧٤ ٤٢٢	٨٢ ٤٥٧	٤٢٢ ٦٦٤	٤٢٢ ٦٦٤	١ ٢٦٦ ٤٧٧	أبريل
٥ ٢٢٢ ٥٥٦	٧٢ ٢٠٩	٤٦ ٢٧٧	٢ ٢٢٦ ٢٢٩	٨١٨ ٠٧٧	١٠٢ ٥٥٢	١٧٢ ٢٣٩	٣٢٠ ٥٦٦	١ ٢٦١ ٨٧٤	مايو
٥ ٢٥٢ ٨٧٩	١٢٨ ٢٢٦	٥١ ٧٢٧	٢ ٤٥٦ ٢١٤	١ ٢٥٢ ٢٤٢	٢٢٥ ٠١١	٢٢٥ ٠١١	٤٤١ ٦٠٥	١ ٥٥٤ ٨٨٠	يونيو
٥ ٤٧٢ ٥٥٧	٢٢٤ ٤٤٤	٥٢ ٠٠٩	٢ ٢٢٠ ٢٦٦	٤٤٨ ٠٢٧	١٧٢ ٩٠٧	١٤٤ ١١٠	٣٧٩ ٥٢٢	١ ٣٥٩ ٩٢٤	يوليو
٦ ٠٢٢ ٤٥٥	٢٠ ٦٤٢	٦٥ ٤٠٨	٢ ٤٥٧ ٩٨٨	١ ٠٢٨ ٦٤١	٢١٦ ٦٦٢	٠٧٢ ٠٠١	٢١٢ ٤٥٢	١ ٧٥٧ ٥٠٤	أغسطس
٦ ٠٨٨ ٢٤٨	٧ ٢٧٧	٦٢ ٧٨٢	٢ ٥٧٦ ٤٣٩	٩٠١ ٥٩٩	٢١٢ ٧٧٧	١٨٦ ١٧١	٤١٠ ٥٥٧	١ ٧١٩ ٦٦٦	سبتمبر
٤ ٥٠٠ ٢١٨	.	٦٠ ٢٦٦	١ ٥٨٨ ٨٦٥	٦٨٢ ٧٠٨	١٤٤ ٤٢٠	٢٦ ٦٧٧	٢٦٠ ٢٨٨	١ ٣٨٩ ٠٢٢	أكتوبر
٦ ١٦٩ ٨٢٥	.	٥١ ٠١٤	٢ ٥٤٤ ٤٢٠	١ ١٤١ ٠٢٧	١٧٢ ٧٧٩	٢٥٠ ٧٢٤	٣٢٢ ٢٢٦	١ ٥٣٥ ١٨٨	نوفمبر
٦ ٤٠٦ ٧١٢	.	٦٢ ٢٢٧	٢ ٦٦٧ ٢١٠	١ ٢٢٢ ٠٥٥	١٢٢ ٥٨٨	١٨٠ ٤٥٨	٣٥٧ ٢١١	١ ٧١٢ ٢٢٤	ديسمبر
٦ ٧٨٦ ٤٢٨	.	٧٢ ٧٠٢	٢ ٧٨٢ ٩٤٢	١ ٢٤٤ ١٦٠	٢٠١ ٥١٤	٢٥٢ ٧٤٠	٤٢٩ ٢٠٨	١ ٤٤١ ٠٧٢	المجموع
٦٨ ٦٤٤ ٩٠٤	٥٦٦ ٥٥٥	٧١٢ ٠٤٠	٢٤ ٠٢٧ ٤٥٦	١١ ٧٧٩ ٩٨٨	١ ٧٨٨ ٩١٢	٢ ٢٧٧ ٥٩٧	٤ ٤٦٦ ٩٤٢	١٨ ٠٠٧ ٩٨٢	

TABLE R-2

BAPCO REFINED PRODUCTS MANUFACTURED - 1953

(U. S. BARRELS)

	Gasoline	Kerosene	Aviation Turbine Fuel	Power Kerosene	Diesel Oil	Fuel Oil	Asphalt	Synthetic Cude	Total Barrels
January	1,369,569	440,196	364,266	96,940	792,082	2,296,226	70,318	105,661	5,485,280
February	1,174,411	307,310	246,465	102,180	676,809	2,163,304	60,448	103,932	4,824,879
March	1,366,477	433,664	160,145	93,947	866,492	2,521,663	53,515	73,522	5,569,455
April	1,261,374	330,566	174,369	103,933	818,077	2,226,829	46,377	72,809	5,033,334
May	1,539,800	241,605	202,013	105,814	1,253,292	2,640,214	41,727	148,426	6,252,870
June	1,520,904	379,562	144,110	173,907	848,007	2,329,266	52,089	14,844	5,673,659
July	1,737,504	393,048	73,001	216,663	1,029,641	2,437,998	65,408	30,692	6,023,955
August	1,719,666	410,552	196,171	212,227	901,399	2,576,439	63,782	7,227	6,088,218
September	1,389,023	360,689	63,677	194,520	682,708	1,808,865	60,866	—	4,540,243
October	1,535,188	373,226	293,734	173,759	1,191,037	2,594,820	51,051	—	6,169,828
November	1,712,364	357,311	190,858	122,378	1,323,055	2,637,210	63,337	—	6,406,713
December	1,641,073	439,208	252,790	201,314	1,394,160	2,793,992	73,702	—	6,796,449
Total	18,007,283	4,466,942	2,277,397	1,798,912	11,776,989	29,037,856	712,000	566,585	68,644,394

اليد علي بن السيد حسين رئيس  
توجيه النقل في مركز الشحن  
الرئيسي في محطة التعبئة بستره

Head Dispatcher Sayed Ali  
bin Sayed Hussein at the Sitra  
Terminal Main Pumphouse.

السن التي جرى تحيينها وتقريبها في سنة 1953

### الجدول رقم ر-3

المجموع	سن شحن تقريبها	شاحنات حملة جرى	شاحنات حملة تحتاً مرزومة	ناقلات قوت غازولين الطائرات	ناقلات قوت الزيت الخام	ناقلات حملة ريوتا سودا	ناقلات حملة ذيويا مكررة	ناقلات حملة بالوقود	سن
100	1	3	0	0	0	23	31	12	يناير
100	0	1	0	0	0	24	30	36	فبراير
112	0	0	0	0	0	25	27	50	مارس
112	10	1	2	0	0	22	30	50	ابريل
114	10	0	1	0	0	22	20	16	مايو
108	0	1	0	0	0	24	10	10	يونيو
121	6	1	0	0	0	16	22	52	يوليو
110	0	1	0	0	0	21	35	50	اغسطس
100	6	0	0	0	0	18	22	12	سبتمبر
107	0	1	1	0	0	22	27	10	أكتوبر
121	4	6	0	1	0	25	27	16	نوفمبر
121	1	1	0	1	0	24	22	58	ديسمبر
1300	77	56	0	2	282	272	372	555	

ملاحظة: هذه الأرقام لا تشمل سفرة عديدة كرواق بحب وقوارب بخارية وصناديق الخبث التي استعملت خلال السنة.

Marine traffic at Sitra Wharves continued to be a round-the-clock operation in 1953. Here, at Bapco's busy port 1,350 petroleum tankers and freighters were handled during the year. The loading and discharging tasks were, in large part, handled by well-trained Bahraini employees. The monthly traffic is here recorded in Table R-3.

During the year construction relating to alterations and improvements to refinery facilities were of great magnitude. Another salt water flume was

كانت حركة السفن البحرية مستمرة في أزمته بستره خلال الساعات الأربع والعشرين من كل يوم من أيام سنة 1953. وفي مرافق شركة بأكو هذا، الذي يبح بالبحر، جرى تحميل وتفريغ 1350 ناقلة زيت وشاحنة في أثناء السنة. وقد قام بالنظم الأكبر من عمليات التحميل والتفريغ مستخدمون بحريون مدربون كل التدريب. وبين الجدول رقم ر-3 تفاصيل الشفان الشهرية.

وكانت الإلتانات المتعلقة بإجراء تغييرات وتصحيات في تسهيلات معمل التكرير وإقامة الشفان في إثنان السنة. وأضيف مجرى ماء صالح قوي إلى المجرى الحالي وهذه

زورق الحطب الجديد  
المدعو «سترة» وصل  
من نيويورك في مطلع  
السنة.

The new tug "Sitra"  
arrives early in the  
year from New York.



TABLE R-3 VESSELS LOADING AND DISCHARGING - 1953

	Vessels Banking	Tankers Loading Refined Oils	Tankers Loading Black Oils	Tankers Discharging Crude Oil	Tankers Discharging Avgas.	Freighters Loading Pkgs. Cargoes	Freighters Discharging	Total
January	42	31	23	—	—	3	6	105
February	36	30	24	—	1	4	5	100
March	50	27	25	—	—	5	5	112
April	45	30	22	—	2	4	10	113
May	46	30	22	—	1	5	10	114
June	45	30	24	—	—	4	5	108
July	53	32	26	—	—	4	6	121
August	45	35	21	—	—	4	5	110
September	43	32	19	—	—	5	6	105
October	45	27	22	—	1	6	6	107
November	46	37	25	1	—	6	9	124
December	59	32	29	1	—	6	4	131
	555	373	282	2	5	56	77	1,350

NOTE: These figures do not include numerous small craft such as tugs, launches, barges, etc. which were handled during the year.

added to the existing one, a move necessary to serve greater refinery throughput. The use of salt water for cooling in the refinery reduces the requirements of fresh water for this purpose. Work has progressed satisfactorily on the new refinery control laboratory and the first half of this project will be completed in 1954. The new breakwater paralleling Sitra Causeway was completed. The tug "Sitra" arrived from the United States early in the year and was a welcome addition to the fleet at the Wharf.

خضوة ضرورية لزيادة إنتاج معمل التكرير. فان استعمال الماء المالح للتبريد في المعمل يخفض مقادير الماء العذب اللازمة لهذه الغاية. ويضمن العمل تقدماً مبرحاً في المختبر الجديد لتنظيم عمليات معمل التكرير. وسيتم إتمام النصف الأول من هذا المشروع في سنة 1954. وتم بناء الحاجز البحري الموازي لطريق بستره المرتفعة فوق البحر. وقد وصل زورق الحطب «سترة» من الولايات المتحدة الأميركية في مطلع السنة فكانت إضافة لاسطول في المرافق بأكو بالبحراني.

TABLE R-4 FREIGHT TONNAGE RECEIVED

	1951	1952	1953
January	3,370	3,908	4,216
February	4,146	6,540	4,394
March	2,842	6,903	3,463
April	3,066	5,991	2,862
May	3,665	3,847	3,481
June	4,206	8,236	5,629
July	2,826	6,080	3,691
August	4,649	6,045	1,027
September	3,512	4,532	4,065
October	2,672	3,672	2,111
November	1,346	7,594	3,657
December	4,628	4,216	3,276
Total	40,928	67,584	41,572
Average monthly	3,411	5,632	3,464

الجدول رقم ر-٤ مجموع الشحن الواردة بالأطنان

	1951	1952	1953
يناير	3,370	3,908	4,216
فبراير	4,146	6,540	4,394
مارس	2,842	6,903	3,463
أبريل	3,066	5,991	2,862
مايو	3,665	3,847	3,481
يونيو	4,206	8,236	5,629
يوليو	2,826	6,080	3,691
أغسطس	4,649	6,045	1,027
سبتمبر	3,512	4,532	4,065
أكتوبر	2,672	3,672	2,111
نوفمبر	1,346	7,594	3,657
ديسمبر	4,628	4,216	3,276
المجموع	40,928	67,584	41,572
المعدل الشهري	3,411	5,632	3,464



## التقنين المحايّس والتوزيع

كانت الزيادة المتواصلة في استهلاك الشعب البحريني لمنتجات الزيت في سنة 1953 دليلاً على الرخاء والتقدم في مصادم التجارة والصناعة في البحرين - فالرسم رقم م - أ يوضح طريقة التخطيط اليومي نسبة الزيادات الشهرية في سنة 1953 على سنة 1952 فيما يتعلق بالمنتجات الرئيسية - وبين الرسم م - ب مقارنة بين سنتي 1953 و 1952 واتجاهات الاستهلاك الموسمي على مدار السنة .

وقد أدت زيادة توليد الكيروسين وإسالة عمالاد مع الكيروسين بالمفرق في المدن والقرى إلى المحافظة على الهدف الذي وضعت شركة باكو لتسليمه ألا وهو المساعدة على رفع مستوى المعيشة في هذه المناطق الريفية ، وتحديد سعر الكيروسين بالفرق للمستهلكين في جميع النواحي الرئيسية .

وجّهت شركة باكو حملة غاروليين تحت في مايو سنة 1953 في الكاراج الذي يخصص حكومة البحرين للإحتماء بشؤون سيارات الحكومة فقط بالغازولين والزيت اللزيم لتزيت المحركات .

وقد اتفقت في الخاتمة حملة جديدة لإحتماء بالسيارات يديرها صاحب كاراج م كيار البحريني وذلك لتلبية الخدمة ذاتها لأصحاب السيارات من الأهالي . وهناك خطة لانتاج حملة أخرى في منطقة الخاتمة للغايا شها .

## LOCAL SUPPLY AND DISTRIBUTION

In 1953 the steady increase in the consumption of petroleum products by the people of Bahrain was indicative of the mercantils and industrial prosperity and progress in Bahrain. Chart M-1 shows graphically the percentages of 1953 increases over 1952, under the main products headings. Chart M-2 shows a comparison between 1952 and 1953 of the seasonal consumption trends throughout the calendar year.

The increased distribution of kerosene through retail kerosene dealers in the towns and villages maintained Bapco's objective of helping to raise the standard of living in these rural areas and standardizing the retail price of kerosene to the populace in all the main districts.

A consumer-pump gasoline station was equipped by Bapco and opened in May 1953 at the Bahrain Government garage to handle the supply of gasoline and automotive lubricants to the Government's transport fleet only.

A new service station, operated by a leading local merchant and garage-owner, was opened in Manama to extend and speed up the distribution service to the motoring public. Another station out is planned in the Manama area with the same objective in mind.



## CHART M-1

COMPARATIVE SALES IN BAHRAIN - BY PRODUCTS



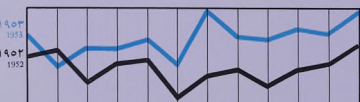
المبيعات المحلية - البحرين - التزايد الكلي = 17%  
LOCAL SALES - BAHRAIN - OVERALL INCREASE = 17%

## الرسم رقم م - ١

مقارنة المبيعات في البحرين حسب المنتجات

## CHART M-2

COMPARATIVE SEASONAL SALES IN BAHRAIN ALL PETROLEUM PRODUCTS



ديسمبر نوفمبر أكتوبر سبتمبر أغسطس يوليو يونيو مايو أبريل مارس فبراير يناير  
JAN. FEB. MAR. APR. MAY JUNE JULY AUG. SEPT. OCT. NOV. DEC.



عريف أحمد المكثف بوجه الزيت  
صاح عيسى حمزي الزيت من ممدل  
التكرير الى زخيف مراف مسترة .

Flow meters from Refinery to Siba Wharf being adjusted by Oil Dispatcher, Sherif Ahmed.

# رجال باپكو

## "MEN OF BAPCO"



Hassan bin Ghulam, Operator at Vacuum Distillation Unit.

حسن بن غلام عامل في وحدة  
التقطير .



Head Gauger Mohamed Ibrahim at Tank Battery No. 4.

محمد ابراهيم رئيس مأموري  
التفاسيس في مجموعة مستودعات  
الزيت رقم ٤ .



عبد الله قاسم عامل في  
مصنع تعبئة الأسفلت بدير  
عدلية تكديس البراميل  
المملوءة بترقة ماهرة .

Asphalt Package Plant Operator Abdullah Kasim directs skillful stacking of filled drums.



Bahman Operator Hady Hassan directs pipe fitter.

الحاج حسن أحمد  
المتخصصين البصريين  
بمدير عدلية تركيب  
الانابيب .



Gas oil sample being checked by Hassan bin Ghulam and Ghulam bin Abbas.

حسن بن غلام وغلام بن عباس  
بمصان مطرفة زيت الغاز .

Yusef bin Ahmed, Operator at the SO<sub>2</sub> Plant.

يوسف بن أحمد عامل  
في مصنع ثاني أكسيد  
الكبريت .



Rashid bin Jabir explains operation of saltwater strainer to Yacub bin Yusuf.

رشيد بن جابر يشرح ليعقوب  
ابن يوسف طريقة ازالة  
الحفنة لذاء المالح .

المجموع	حسية اخرى		البرقي جنوبي		ارلدنة العربية		هندي وجواهي		بريطاني		استرالي	
	امريكي	باكستاني	عراقي	كندي	بحريني	الماندية						
3748	163	3	1	91	*	2	147	1	351	2443	6	الصيانة
1614	90	1	3	26	0	1	27	7	324	1115	10	إدارة معمل التكرير
453	243	3	0	10	*	1	116	*	60	239	1	شئون الموظفين
416	29	3	0	4	*	0	27	1	24	411	2	الإتفاآت
372	3	1	0	2	0	1	120	*	43	122	10	المحاسبة
359	24	7	0	1	*	0	58	2	72	186	9	الهندسة
223	26	4	0	0	*	0	1	0	30	162	0	الإنتاج
199	8	0	0	0	*	0	0	0	27	164	0	الشئون البحرية
178	28	2	0	0	*	0	16	0	22	70	0	القسم الطبي
126	2	0	0	0	*	0	1	0	0	123	0	مدرسة بابكو الإعدادية
41	1	0	0	0	*	0	2	4	15	2	12	الإيجات والتحسينات
12	2	1	0	0	*	0	3	0	5	2	0	دائرة المستخدمين والإتصالات العالية
12	0	4	0	0	*	0	0	1	7	0	0	شئون عامة
3	0	0	0	0	*	0	0	0	3	0	0	التسويق
8853	930	34	4	139	10	0	583	16	1033	6049	50	المجموع

## الإحصاء

## الجدول رقم 1-1

مستخدمو  
بابكو حسب  
الجنسيات

## الإحصاء

فمعظم مستخدمي بابكو هم من البحرين أو من البلدان المجاورة في منطقة الخليج الفارسي. ويكثر أكثر هؤلاء البحرينيين وطناً لهم الآن. أما عدد المواطنين البحرينيين الأصليين بينهم فيزيد على 86 بالمائة. ويؤيّن الجدول المرفق ردمج ج - 1 إحصاء مستخدمي بابكو حسب الجنسيات كما كانت الحالة في 31 ديسمبر سنة 1953.

كان الرعايا البحرينيون يشكلون حتماً أكبر فريق بين الجنسيات المدجة في الإحصاءات شركة بابكو سنة 1953. وعلاوة على الإحصاءات المدجة في الجدول رقم ج - 1، كان عدد مئات من رعايا البحرينيين يتعاونون مع مقاولين محليين ملتزمين بتدريبات بابكو. وقد اشترى بعض هذه المشاريع أيضاً في مكان آخر من هذا التقرير.

## CENSUS

TABLE C-1  
BAPCO  
EMPLOYEES BY  
NATIONALITIES

DEPARTMENT	AUSTRALIANS		BRITISH		INDIANS AND GOANES		IRISH		SOUTH AFRICANS		OTHER NATIONALS	
	BAHRAINI	CANADIANS	IRAQI	INDIAN	IRISH	PAKISTANI	U.S.A.	TOTAL				
Maintenance	6	2,983	351	1	197	2	—	91	1	3	163	3,798
Operating	10	1,145	324	7	37	1	5	26	3	1	90	1,649
Personnel	1	269	60	—	116	1	—	10	—	3	493	953
Construction	2	811	24	1	27	—	—	9	—	3	39	916
Accounting	10	132	93	—	125	1	5	2	—	1	3	372
Engineering	9	186	72	2	58	—	—	1	—	7	24	359
Producing	—	162	30	—	1	—	—	—	—	4	36	233
Marine	—	164	27	—	—	—	—	—	—	—	8	199
Medical	—	70	22	—	16	—	—	—	—	2	69	179
Bapco Preparatory School	—	123	—	—	1	—	—	—	—	—	2	126
Research & Development	12	2	15	4	2	—	—	—	—	5	1	41
Public & Employee Relations	—	2	5	—	3	—	—	—	—	1	2	13
General	—	—	7	1	—	—	—	—	—	4	—	12
Marketing	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	3
TOTAL	50	6,049	1,033	16	583	5	10	139	4	34	930	8,853

## CENSUS

In 1953, Bahraini citizens constituted by far the largest national group on the Bapco roster of employees. In addition to the figures shown here in Table C-1 there were several hundred Bahraini men employed by local contractors who worked on Bapco construction projects, some of which are illustrated elsewhere in this report.

The great majority of Bapco employees are from Bahrain or neighboring communities in the Persian Gulf area. Most of these now call Bahrain their home and over 86% are Bahrain citizens.

The accompanying Table C-1 shows the status of Bapco employees by nationality, as of 31st December, 1953.

## الإنظمة التي تعود بالفائدة والسالمين على المسلمين

كانت باكورة العمل طويل سبقت في ميدان إدارة شؤون الموظفين القديمة في منطقة الخليج الفارسي . وقد أدخلت مختلف الأنظمة لتهدئ لموظفيها الراحة ووسائل التسلية ولتساعد على مجابهة مشاكل التأمين على مستقبلهم وسد حاجاتهم التي قد تنشأ فيما بعد .

فالمستخدون الجريئون تناولوا يوم عطلة بقاؤون عن اجرة كاملة بعد كل سنة أيام يستقون فيها . ورجال المستخدم يسجون نظام العطلة اربعة عشر يوم في السنة على الاقل مع استبقاء راتبه الكامل . وقد منح في سنة 1953 عطلة لأول المسلمين التأمين واجباراً بامانة وإخلاص والذين منس عليهم مدة طوبى في خدمة الشركة . فان كل جريئ يعطى عشر سنوات في خدمة متواصلة ، يحصل على عطلة سنوية طولها 30 يوماً ، وبعد خدمة عشرين سنة ترفع مدة العطلة السنوية الى ثمانية وعشرين يوماً . ويمكن للمستخدم ان يحصل أيام عطلة تراكم حتى تصبح كافية له فيما اذا رغب في حج بيت الله الحرام او زيارة أماكن جديدة .

وتطبق الشركة أنظمة القوائد المتبعة بالمرضى وسجوات والإصابات المتعلقة بالعمل ، وذلك لتبني المسلمين من قدامى دحلته . فالمستخدم الذي يمرض أو يصاب ضرر بعد عطية سنة على خدمته في الشركة يظل يتناول رواتبه خلال مدة تتناسب وهدى خدمته . وإذا أصيب مستخدم بمرض السيل ان أعطته الشركة تعص على منحه مدة مؤقتة لتتبع عن العمل وصاعده ما يفيءه على يد قناته ريشا ينقى . وإذا جبر المستخدم بعودة دائمة عن العمل أو في حالة وفاته فان باكورة تدفع مبلغاً كافياً تعويضاً عن ذلك . ثم إن جميع هذه الأنظمة لا تكاف المسلمين الجريئين شيئاً . فالشركة تحصل الفئات بكاملها . وقد وضعت باكورة نظام لإجازة لكي تساعد مستخدمها في التأمين على مستقبلهم . فوفور المستخدم جريئاً من دخله بصورة منتظمة ، في صندوق الإجازة ، ثم أجمع الشركة مبلغ مالي . وبعد أن تراكم تلك المبالغ المتعددة فسي حساب المستخدم لمبدأً مبنيةً يسبقها بكاملها . وقد عهد صندوق المواطنين الجريئين المشتركين في هذا النظام للاذخار 1957 بوظائف في نهاية سنة 1953 . ويشمل هذا زيادة على مجموع سنة 1952 مقداراً 233 موطناً ، وأتات الشركة في سنة 1953 طناً لتقدم القروض الى المسلمين الجريئين لئلا تزال جديدة لتسهم . أو لإجراء تحقيقات على المساكن التي يظنونها . فستطع كل مستخدم منس على خدمته في الشركة خمس سنوات أو أكثر أن يقرض نسبة مئوية من صندوقه من المبالغ المحفوظة لحضاه في نظام الإذخار .

والمستخدون الجريئون يتكسون الاغلبية في عضوية اللجنة المناط بها إدارة نظام القروض لئلا . الساكن . كما أن اللجنة المكلفة بإدارة الاقظمة التي تعود بالفائدة على المسلمين تتألف في الغالب من جريئين . ويشارك موظفان جريئان في مجلس ائماء الذي يشترط صندوق الإذخار للمستخدمين وتتل كل هذه الترتيبات على الخطة التي تتشبه عليها الشركة وهي تعيين المزيد من المسلمين الجريئين في المناج المتشاة لمساعدة إدارة الشركة العامة في الإقرار على هذه الاقظمة .



The Raspet Employee Benefits Committee interviews Mohamed bin Jwaied, just recovered from T.B. through Sanatorium treatments.

اللجنة المهمة بقرارد المسلمين التأمين نظام الرعية تقابل محمد ابن يوسف الذي عانى حديثاً من اللد بعد معالجات في المصح .



The Raspet Contract Thrift Plan Trustees meet in General Manager C. R. Barkhater's office.

الأعضاء الذين يديرون نظام الرية للاذخار من رواتب الموظفين المرتبطين بقرارد بجمتون في مكتب المسترسي . ر . باركرهات .

## EMPLOYEE SECURITY AND BENEFIT PLANS

Bapco has long been a pioneer in progressive personnel administration in the Persian Gulf area, and has introduced a variety of plans to provide rest and recreation and to assist in meeting problems of future security and unforeseen personal need.

Bahraini employees receive full pay for a day off after each six days of work.

Vacation plans provide a minimum of 14 days annually with full pay. In 1953, longer leave periods were granted to loyal employees with long service. After ten years of continuous employment, Bahrainis receive 21 days of annual vacation. After twenty years of service this period is extended to 28 days per year. Vacation periods may be accumulated to provide longer leaves for pilgrimage or visits to distant places.

Bapco maintains benefit plans for sickness, accident and disability to protect an employee against loss of income. An employee who becomes ill or is injured after a year of service continues to receive his wages for a period according to his length of service. If an employee contracts tuberculosis, a benefit plan provides for leave of absence and financial assistance to aid the employee's recovery. In cases of death, or permanent disability, generous settlements are made by Bapco. All of these plans cost the Bahraini employee nothing, the entire expense being borne by the Company.

To assist employees to provide for their future security, Bapco provides a Thrift Plan. Employees set aside part of their earnings regularly in a savings fund. Bapco contributes an equal amount and after the joint contributions accumulate for a specified time, the employee receives the total amount contributed to his account. By the end of 1953, 5,067 Bahrainis were participants in this savings plan, an increase of 243 over 1952.

In 1953, Bapco introduced a Housing Loan Plan to assist Bahraini employees in constructing new habitations or improving their existing homes. Employees with five or more years of service may borrow a fixed percentage of the amounts to their credit in the Thrift Plan.

Bahraini employees constitute the majority of membership of the Housing Loan Committee which administers the Housing Loan Plan mentioned above. The Employee Benefits Committee is also composed principally of Bahraini employees. Two Bahraini employees serve as Trustees for the Employee Thrift Plan. All this reflects the Bapco policy of appointing additional Bahraini employees to committees set up to assist Management in administering these plans.



The Housing Loan Committee inspects the new home of Sayed Abdulla.

لجنة منح القروض لئلاء الساكن تتفقد المنزل الجديد الذي بناه السيد عبد الله .



A regular meeting of the Raspet Contract Thrift Plan Trustees.

أعضاء نظام الإذخار للمستخدمين ثير المرتبطين بقرارد مع الشركة والتي تتناولون رواتبهم بالسرية ، يمشون أهدى اجتماعهم .

## WAGE ADVANCEMENT

It has always been Bapco's policy not only to pay fair and equitable wages but also to offer increased compensation for higher skill, responsibility and productivity. Every employee's wage is reviewed at least twice each year. Employees in the lower payroll grades receive an automatic increase based on service within their wage groups. Wage changes based on merit are made frequently to afford suitable recognition of improved job performance. Chart W-1 shows the increase in wages paid in 1953 as compared to 1952.

The continual process of promotion as employees are prepared for positions of higher skill also leads to increased income. During 1953, a total of 1,520 Bahraini employees benefited from up-grading as they demonstrated their capacity to assume positions of greater responsibility. This number represents 22% of the total Bahraini payroll.

## تسليم الاجور

لا تزال الشركة عند دفع رواتب المستخدمين تستهدف ليس فقط أسس العدل والإنصاف بل تقديم مكافآت أوفر إلى من يبذلون زيادة في المهارات والمسئولية والإنتاج. وهي تعيد النظر في أجور كل مستخدم مرتين في السنة على الأقل. ويحصل المستخدمون الذين يتناولون رواتب من الدرجات السفلى على علاوات او توماتيكية تتوقف على مدى الخدمة ضمن الدرجة التي يشغلونها وكثيرا ما ترفع الشركة أجور المستخدمين بالنسبة لاستحقاقهم واعترافاً منها باقتانهم أعمالهم وتبريزهم فيها. ويبين الرسم و-١ العلاوات على الاجور المدفوعة في سنة ١٩٥٣ ومقارنتها مع سنة ١٩٥٢.

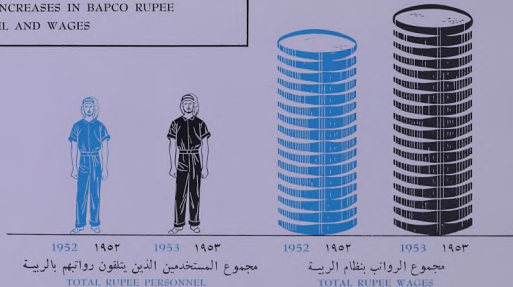
ويؤول نظام ترقية الموظفين كلما أصبحوا أهلا لشغل مناصب تتطلب مهارات أوسع، إلى ازدياد دخلهم أيضا. وقد بلغ مجموع المستخدمين البحرينيين الذين أفادوا من نظام الترقية ١٥٢٠ مستخدماً في سنة ١٩٥٣ عندما أظهروا مقدرة على تقلد مناصب ذات مسؤوليات أكبر. وعدد هؤلاء الموظفين يعادل ٢٢ بالمائة من مجموع البحرينيين المستخدمين في الشركة.

## الرسم رقم و-١

الزيادات السنوية في عدد موظفي باكو التابعين لنظام الروبية وفي رواتبهم

### CHART W-1

ANNUAL INCREASES IN BAPCO RUPEE PERSONNEL AND WAGES



مجموع المستخدمين الذين يتلقون رواتبهم بالروبية  
TOTAL RUPEE PERSONNEL

مجموع الرواتب بنظام الروبية  
TOTAL RUPEE WAGES





أضنى كل من هؤلاء المستخدمين عشرين سنة على الأقل في خدمة بايكو في البحرين .  
 عبد الله بن محمد ، ب . ب . ماسوندر ،  
 توماس سيمون ، عبد الغفور ، عبد العزيز ،  
 موماس سامون ، عبد العزيز ، عبد الله  
 علي بن حاج محمد ، حسن بن علي ، عبد الله  
 ابن شريطة بن سعد بن هائل ، ريسان بن علي ،  
 محمد بن إبراهيم ، مقرر بن علي ، حمد ابن  
 أحمد ، ب . ب . سي . فرنانديس ، جاسم ابن  
 عبد الرحمان ، فتح الله بن أحمد ، أحمد ابن  
 علي ، سدر بن راشد ، ف . ح . ب . كوني ،  
 صالح بن ثابت ، إسماعيل عبد الرحيم .  
 أما صالح بن عاتق فلم يتمكن من الحضور .

Each man in this group has had at least 20 years of service in Bahrain with Bapco. *Abdullah bin Mohamed, B. B. Masounder, Thomas Simon, Abdul Ghafour, Abdul Aziz, Ali bin Haji Mohamed, Hassan bin Ali, Abdullah bin Sharidah, Saud bin Hashbi, Rustan bin Ali, Mohamed bin Ebrahim, Sagar bin Ali, Hamad bin Ahmed, P. C. Fernandes, Jassim bin A. Rehaman, Farhalla bin Ahmed, Ahmed bin Ali, Samad bin Rashid, P. T. B. Colles, Saleh bin Sabett and Yonail A. Rahim. Saleh bin Ash was unable to be present.*

SERVICE AWARDS

Bapco takes great pride in the number of Bahrainis who have made careers in this industry, so vital to Bahrain's economic welfare. Almost a score have been with Bapco for twenty years or more. One out of four employees has been employed for five or more years. Increasingly, sons of employees are finding opportunities with Bapco.

Loyalty and mutual confidence as expressed in long service are important reasons for the growth and success of oil operations on Bahrain and illustrate the fine relationship between the people of Bahrain and Bapco.

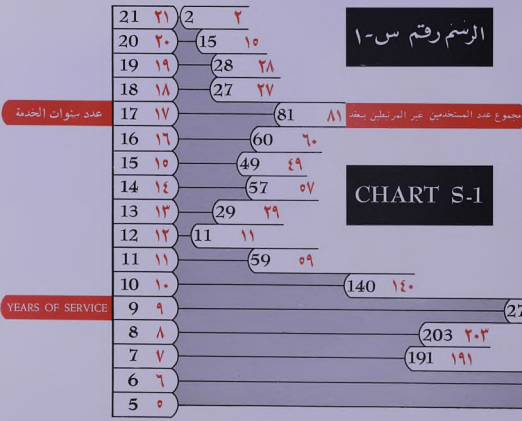
Chart S-1 shows the number of locally recruited employees with more than five years' service at the end of 1953.

كائنات الخدمة

فاخر الشركة بالعدد الكبير من البحرينيين الذين احتفظوا هذه الصناعة الحيوية لرخاء البحرين الاقتصادي كهيئة دائمة لهم . فهناك عثرون مؤلفاً تقريباً نصف على خدمتهم في بايكو عثرون سنة أو أكثر . كما أن واحداً من كل أربعة مستخدمين قد اعطى خمس سنوات مع الشركة أو أكثر ، ويجد أبناء المستخدمين المزيد من الفرص للإستخدام في شركة بايكو .  
 ومن الإسرائيليات الهامة في نمو عمليات الزيت في البحرين ونجاحها الوفاء، والتمتع بالثباتية المعبر عنها بطول سني الخدمة . وهذان العاملان يبدلان على العلاقة الطيبة بين شعب البحرين والشركة .  
 وفي الرسم رقم س - 1 بيان لعدد المستخدمين المحليين الذين بلغت خدمتهم المتواصلة لدى بايكو خمس سنوات أو أكثر في نهاية سنة ١٩٥٣

المستخدمون غير المرتبطين بقصد حسب سنوات خدمتهم حتى ٣١ ديسمبر سنة ١٩٥٣

NON-CONTRACT EMPLOYEES BY LENGTHS OF SERVICE AS OF 31ST DECEMBER 1953



الرسم رقم س-١

CHART S-1



Rustan bin Ali receiving his 20-year pin from Russell M. Brown, Bapco General Manager at the time.



P. C. Fernandes, Yonail A. Rahim Sagar bin Ali and Hamad bin Ahmed being awarded pins for 20 years of Bapco service by C. R. Burkburst.

TOTAL NUMBER OF NON-CONTRACT EMPLOYEES

361  
359

فرق الرش تحت ملاحظة المشر  
لامى رئيس المقيمين في المائرة  
الطبية التابعة لباككو ، تقضي على  
تناسل البعوض في صاده في  
خنادق الري وتوسع النشارة في  
قرى البحرين .



Straying crew, under Dead In-  
spector Leahy of Bacpo's Medical  
Department, stop mosquito breed-  
ing in irrigation ditch saucers  
and prevent spreading in Bahrain  
villages.



## HEALTH

A new record for good health of Bacpo employees was established in 1953, with illness at its lowest point in Bacpo history.

A new centrally located dispensary was built in 1953 to serve the needs of employees living in Manama. A physician is present at all times to treat employees.

The employment and training of Bahraini female ward attendants in the women's wing of the East Hospital is being continued.

The reorganized Mosquito Control Group has increased the area of its operations. Continued close cooperation with the Bahrain Government authorities will lead in time to the control of all mosquito breeding areas on Bahrain.

The Bacpo Hospital ambulance service is now staffed by Bahraini ward attendants who operate the vehicle and are trained to handle stretcher and other emergency cases.

## الصحة

أُصيب في سنة ١٩٥٣ رقم قباسي جديد في تمشع مستخدني  
الشركة بصحة جيدة فقد هبط معدل الامراض الي أدنى حد في  
تاريخ باككو .

وقد بُنيت في عام ١٩٥٣ عيادة في نقطة مركزية لكي تفي  
بحاجات المستخدمن الماطنين في المنامة . وفي العيادة طبيب  
مستعد في كل الاوقات لمعالجة المستخدمن .

وتواصل الشركة تدريب نساء بحرينيات ليعملن كمساعدات  
في الجناح الخاص بالنساء في المستشفى الشرقي .

وقد وسع الفريق المشرف على مشروع إبادة البعوض نطاق  
عملياته ، وستؤول مواصلة التعاون الوثيق مع السلطات  
الحكومية في البحرين نهاية الامر ، الي تطهير جميع المناطق  
التي يتناسل فيها البعوض في البحرين .

وأصبحت مصلحة سيارات الإسعاف التابعة لمستشفى باككو  
تستخدم الآن مساعدين بحرينيين يسوقون السيارات ، وهم  
مدربون على العناية بالمصابين الذين يُحمَلون الي المستشفى  
على القاطلات ويغيرهم من الذين يستازمون معالجة مستعجلة .



وحدة تنقل الرش البعوض  
في المنامة .

A mosquito mobile spraying  
unit in Manama.



مصلحة سيارات  
الإسعاف التابعة  
لمستشفى باككو  
تقوم على خدمة  
المستخدمن في سائر  
أجزاء البحرين .

The Bacpo Hospital  
Ambulance Service  
serves employees  
throughout Bahrain.



ممرض في مستشفى  
المنامة يُفحص على جرح  
مرض بحريني .

At the Manama Dis-  
pensary a dresser treats  
a Bahraini patient.

## المعالجات الخارجية في مستشفيات بايكو ١٩٥٣

الجموع	العوائل	المرأة	الطفلة	الرجل	المرأة	الطفلة	الرجل
٨٦٦١	٤٦٥	١٥٨١	١١٧٧	٣٥٣٣	١٨٥٥	١١٧٧	٣٥٣٣
٨٦٥٥	٤٦٣	١٦٣٨	١٠٤٨	٣٤٥٩	٣٠٤٧	١٠٤٨	٣٤٥٩
٩٦٣١	٥٣٦	١٧٦٦	١٠٧٠	٤٣١٦	٣٠٤٣	١٠٧٠	٤٣١٦
٩٧١٩	٥٤٤	١٨٤٣	١٣٥٠	٤٣٥٥	١٧٨٧	١٣٥٠	٤٣٥٥
٩٣٢٩	٣٧٦	٣٣١٩	١٠٦٩	٣٦٣٨	١٩٢٧	١٠٦٩	٣٦٣٨
٨٣٢٤	٢٤٠	٣٠٧٧	٩٢٤	٣٣٩٧	١٦٢٤	٩٢٤	٣٣٩٧
١٠٣٢٩	٤٤٤	٣٧١٠	١٠١٥	٤٣٨١	١٧٠٩	١٠١٥	٤٣٨١
١١٤٦٨	٣٦٨	٣٤١٢	١٠٨٥	٤٩٥٦	٣٤٤٧	١٠٨٥	٤٩٥٦
٩٥٣٣	٣٧٣	٣١٣٤	١١٥٩	٤٠٦٧	١٨١٠	١١٥٩	٤٠٦٧
٩٥٩٤	٣٠٨	٣٣٥٦	٤٨٨	٤٤٦٨	١٩٧٣	٤٨٨	٤٤٦٨
٩٢٩٩	٣٤٥	٣١٩٤	١٠٦٨	٣٧٥٢	١٩٤٠	١٠٦٨	٣٧٥٢
٨٥٨٤	٤٤٤	١٧٥٨	١٠٠٣	٣٦٠٣	١٧٧٧	١٠٠٣	٣٦٠٣
١١٣٠٤٤	٤٨٥٥	٣٥٣٨٨	١٣٥٥٧	٤٧٨٤١	٢٤٥١٨	١٣٥٥٧	٤٧٨٤١

و جرى بالإضافة لما ذكر أعلاه (٧٨٥٣) فحصاً طبياً .



## المرضى الذين أدخلوا المستشفى والأسرة المستعجلة

الجدول رقم ح-٣

الوظائف	المرضى الذين أدخلوا المستشفى
الممرضون الآخرون	١٨٧٢
٨٢٨	١٨٧٢
٥٠٤٥	٨٧٩٥
٦٠٠٩	٤٤٦٦

مجموع المرضى الذين أدخلوا المستشفى  
مجموع الأيام التي قضتها المرضى في المستشفى  
معدل ما قضاه المريض الواحد من الأيام في السرير



## HOSPITAL ADMISSIONS AND BED OCCUPANCY

TABLE H-2

	Bahraini Employees	Others
Total patients admitted	1,972	828
Total days patients spent in bed	8,795	5,045
Average days per patient spent in bed	4.46	6.09



## OUTPATIENT ATTENDANCE AT BAPCO DISPENSARIES 1953

	Awali					Total
	West	East	Manama	Refinery	Drum Plant	
January	1,855	3,563	1,177	1,581	465	8,641
February	2,047	3,459	1,048	1,639	462	8,655
March	2,013	4,216	1,070	1,766	536	9,631
April	1,797	4,305	1,350	1,843	454	9,749
May	1,927	3,638	1,069	2,319	376	9,329
June	1,624	3,397	924	2,077	290	8,312
July	1,709	4,391	1,015	2,710	414	10,239
August	2,147	4,956	1,085	2,912	368	11,468
September	1,810	4,067	1,159	2,134	373	9,543
October	1,973	4,468	489	2,356	308	9,594
November	1,940	3,752	1,068	2,194	345	9,299
December	1,677	3,602	1,103	1,758	444	8,584
	22,549	47,814	12,557	25,289	4,835	113,044

In addition to the above—7,953 physical examinations were given.

الجدول رقم ح-١

TABLE H-1

Operators Mohamed Saleem and Ibrahim bin Ali discuss work at Vacuum Distillation Unit.



محمد سالم وإبراهيم بن علي من عمال وحدة التطهير يتحدثان بشأن عملهما .

## TRAINING AND EDUCATION

### TRAINING

The present sound position of Bapco is due in large measure to the skills and capacities of Bahraini employees, who are among its greatest assets. The future of its operations in Bahrain will be closely linked with their advancement and progress. The primary aim of Bapco's training and education policies is the accelerated development of Bahraini employees.

Toward this end Bapco has established industrial training and education programs which supplement the excellent school system maintained by the Bahrain Government.

Bapco on-the-job training programs have as their theme "learning by doing," with thorough instruction imparted by skilled operators, tradesmen and technicians. Through "learning by doing" Bahraini employees operate refinery process units, tank batteries, pumping stations, etc., and many have assumed senior and supervisory positions.

In the Refinery, Bahraini operators are in full charge of a Vacuum Distillation Unit, an Acid Manufacturing Unit and an Asphalt Converter. In addition, many important positions are occupied by Bahrainis in other Refinery units, including complicated ones, such as Crude Distillation and the giant "Cat Cracker." In the Package Division, Bahrainis perform the majority of operations in the Drum Manufacturing Plant.

## التدريب والتعليم

### التدريب

يرجع الفضل في بوهة الشركة الممتنة ، لدرجة عظيمة ، الى مهارة مستخدمي البحرينيين وإمكانياتهم . فبه من أعظم دعوات نجاحها . وسكوت مستقل عمليات الشركة في البحرين متعللاً اصلاً وواقعياً تقدم مستخدميها وتجاههم . وان الهدف الاوّل الذي يرمى اليه برنامج بايكو للتدريب والتعليم إنما هو الإسراع في تدريب الفئز من المستخدمين البحرينيين .

وقد وضعت الشركة ، تحقيقاً لهذه الغاية ، برامج للتدريب الصناعي والتعليم كتسمية لنظام المدرسي الممتاز الذي تقوم به حكومة البحرين .

وترتكز برامج الشركة على فكرة « التعليم عن طريق العمل » ويقوم بهمة التدريس المتفان عمال ماهرون ومخترون وفنيون . وقد صار بإمكان المستخدمين البحرينيين أن يقوموا بواسطة حدة التعليم عن طريق العمل « بإدارة وحدات تكرير الزيت ومستودعاته ومحطات المضخات الخ . . . ويكتسبون مهارة تتعدوا مناصب أعلى وأصبحوا منظرين .

ففي معمل التكرير ، يقوم الموظفون البحرينيون بالإشراف التام على إدارة وحدة التطهير ووحدة صنع الحوامض وآلة لتحويل الإسفلت . وفضلاً عن ذلك يشغل البحرينيون عدد مناصب هامة في وحدات معمل التكرير الأخرى بما فيها وحدات معقدة التركيب كوحدة تقطير الزيت الخام والالات الضخمة التي تحلل الزيت الخام الى اجزائه المختلفة . وفي قسم البعثة يقوم البحرينيون بأغلبية العمليات في معمل صنع الرمال .



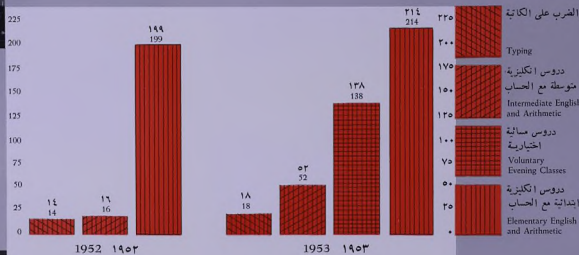
طلاب مدارس ومعلم جدد يتلمسون من المدرسي « هاديو » طريقة العمل في مدرسة لهم المعلمان التابعة لمعمل التكرير .

School boys and new welders learn from Instructor Heathershaw at Refinery Welding School.

## CHART T-1 PARTICIPATION IN BAPCO EDUCATIONAL COURSES AND PROGRAMS 1952-1953

## الرسم رقم ت-1 الاشتراك في

فصول بايكو التعليمية وبرامجها في سنة ١٩٥٢ - ١٩٥٣



المدرسي أحمد ملاري يلمّم مستخدمين بحرينيين أساسيين جديدة في معمل التكرير .

Job Instructor Ahmed Malahy teaching Bahraini Employees new techniques at Refinery.

اتش . ج . د . هـ . وفتر ، رئيس المحاسبين ، وآ . ك . و . واتسون نائب رئيس شركة آي . بي . ام المساهمة لتجارة العالمية ، يرفان عبد الرسول وهو يقوم بتف الطاقات

Ahmad Fawzi, chief accountant, and A. K. Watson, Vice President of B.M. World Trade Corporation,



The maintenance and construction trades are staffed and led by locally recruited employees, all of whom learned their technical and supervisory skills "on the job." Tank Batteries in the Producing Field are entirely manned by Bahrainis and others perform most of the operations on the Drilling Rigs.

In other occupations as well, Bahrainis have developed similar skills. They operate typewriters, key punch and duplicating equipment, motion picture projector and all types of Bapco motor equipment from passenger cars to bulldozers and heavy cranes.

Many others have found careers in service to their fellow employees. At Bapco Hospitals, they have become trained nurses and laboratory assistants to assist others back to health. Several have qualified as personnel assistants administering the personnel affairs of their fellow employees. Still more have mastered their work to the point where, as Job Instructors or School Teachers, they teach others their acquired skills.

Although on-the-job training is the theme of Bapco's employee development program, it is supplemented by a variety of off-the-job courses.

All new refinery operating and maintenance employees receive a six day orientation course at the Refinery Indocentrin Center, getting ready to take on their new assignments and becoming accustomed to working conditions in the Refinery. During 1953, 319 employees received the basic course conducted by Bahraini instructors.

At the Refinery, off-the-job instruction is provided at the welding school and at special training sites set up for boiler-makers, pipefitters, carpenters, masons and other trades.

A short distance from Awali, the Bapco Driver Training School, designed to provide experience in all types of driving situations, produced 124 qualified vehicle operators during 1953.

At the Sitra Gate entrance to Awali, a Craft Training Center was nearing completion in 1953. This consolidates training facilities for machinists, electricians, instrument and garage mechanics.

In 1953 Bapco again took advantage of the opportunity to release a number of Bahraini employees for a special course in workshop practice at the Bahrain Government Technical School. While at school, the students continued to draw full wages from Bapco.

The close cooperation with the Bahrain Government Education Department is well illustrated by Bapco's practice of offering summer employment and industrial training to Secondary and Technical School Students. The number of those who have taken advantage of this opportunity has steadily increased and, in 1953, over 300 schoolboys spent their three month vacation with Bapco.

These training and education policies might be summed up as "helping Bahrainis to help themselves." Bapco has undertaken an intensive program to train Bahraini job instructors and over 350 employees have already taken the course to acquire the necessary skills to instruct their fellow employees.

ويعمل في دائرتي الصيانة والإعدادات ويديرها موظفون محليون أكفئ كل منهم مهارته الفنية يشاء كان يعمل مع الشركة . ويوفر البحرينون على جميع مستودعات الزيت في محل الإنتاج كما أنهم يقومون بأغلب العمليات المصنعة بأل الحجر . وكذلك يرز البحرينون في حقل احرى ما لهم يظهرون على الآلات الكائنة ويحسون استعمال أدوات حرق العبادات ومعادمت النسخ والآلات عرس الإقلام وسائر أنواع لوازم الحركات التي تخص بائكو من سيردات الركاب إلى آلات الحجر الضخمة وراعات الإصطال .

وقد وجد بحرينيون آخرون مهنة دائمة لهم في المنايا ومزلاهم المستخدين . فقد التحوا بمسئلتهم بائكو صفة مديرين . ومساعدين في الخزرات . وقد برهن عدد كبير منهم على مؤهلات لسمل وثالث كساعدين في قسم خزون الموظفين . وهناك عدد كبير أيضا من الذين أتوا اصلا لهم إلى درجة كبيرة بحيث أصبحوا معلمين في المدارس ومدربين على الإصطال المختلفة .

ومع أن القنطة الإلإسابية في برنامج الشركة لتدريب المزيد من المستخدين هي تدريبهم في أثناء العمل . فقد أضيف إلى ذلك البرنامج أيضا مختلف الفصول خارج ساعات العمل .

يفرد جميع المستخدين الجدد في مركز التوجيه التابع لمعمل التكرير على أطفال معمل التكرير والصيانة وذلك في دورس تدوم ستة أيام تدرج لهم فيها مبادئ العمل ويعوون لتسلم أعمالهم الجديدة والتعود على ظروف الإصطال في معمل التكرير . وقد بلغ عدد المستخدين الذين تلقوا هذه الدورس الإلإسابة تسعة وستة عشر مستخدماً خلال سنة 1953 وتولقت أمر تدريبهم مدبرون بحرينيون .

وعطفي في معمل التكرير دورس خاصة ساعات العمل أيضا في مدرسة لعم المعدادن وفي مراكز خاصة لتدريب أئفئة لعالمة صاهني المراجيل ومرشكي الألابي والجئارين والباشان وغيرهم من اصحاب الحرف .

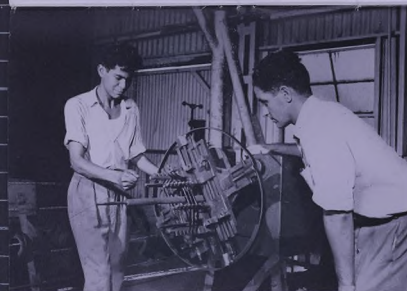
وقد بدأت مهام واريد وعشرون ساق سائرة في سنة 1953 في صفوف مدرسة بائكو لتدريب السائقين الوافعة على طريقه من إعوالي وأصحووا سابقين ماهرين .

وكأدبتر بناء مركز تدريب للمصانع في سنة 1953 عند بوابة سرة في العوالي . ويضم هذا المركز تجهيزات تدريب الميكانيكيين والكهربائيين ومصممي السيارات .

وأضفت الشركة من الممل عددا من المستخدين البحرينيين لكي يتعرفوا في المدرسة أئفئة الأئمة لحكومة البحرين وحضرها فصولا خاصة في التدريب على أعمال الورشة .

وقد ظن هؤلاء الطلاب يتقنون دوايتهم الكائمة من بائكو خلال مدة دراستهم . ويؤسند على التعاون الوثيق بين بائكو ودائرة المعارف الأئمة لحكومة البحرين من مواصلة الشركة لعلظة التي لمسقت عليها في استخدام طلبة المدرستين الفئنة والثانوية الحكوميتين في أثناء عطلمن الصيفية وتدريبهم تدريجا متصاعبا . وقد ازداد عدد هؤلاء الطلاب حتى أن ليا وما بين طائبا سر فوا عظمة الأئمة اظهر الصيفية مع بائكو .

ويمكن تخصيص هذه العظمة العلمية والتدريبية كوعفا ترمي إلى « مساعدة البحرينيين لكي يتسكروا من مساعدتهم » . وقد باشرت الشركة برنامجا مستجلا لتدريب مدرسين بحرينيين على المهارات المختلفة لكي يستطيعوا شرح مختلف الإفتال لأقرانهم المستخدين . ويبلغ عدد المستخدين الذين تخرجوا كمدرسين من تلك الفصول حتى الإلال ثلاثة وخمسين مستخدماً .



Bahraini schoolboy, Abdul Rahman bin Salman, being instructed on coil winding machine.

عبد الرحمن بن سلمان وهو طالب بحريني يتعلم على آلة لف الألال .



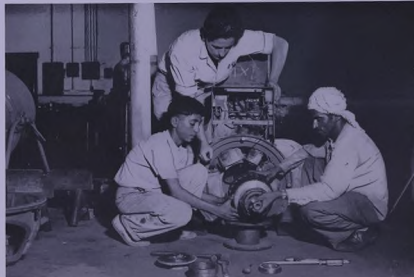
A new mason in the making. Hasan bin Ali being taught by Instructor Hapkins.

شاء جديد يتعلم الصنعة . حسن بن علي يتلقى التعليل من المدرس هبكر .



Instructor Jassen bin Ali training Salman bin Ali and Husein bin Abdallah in winding techniques.

المدرس جاسم بن علي يدرئ سلمان بن علي وحسين ابن عبد الله على الصانبة المتعليل . المواد التي تزول الحرارة .



Instructor Chitty, Schoolboy Abdul Majied bin Ashir and Trainee Ali bin Ahmed dismantling welding generator in Electric Shop.

المدرس « شيتي » وعبد المجد بن أشر ، وعلي بن أحمد ، أحد المتدربين ، يتفكروا مولداً للكهرباء .

علة بغدادون مدرسة  
بالكو قرب بواة سرة

Students learning  
Iapco School near  
Sitra Gate.



Newly formed night  
classes at Zellaq  
School.

أصول ليلية متشأة حديثاً  
في مدرسة الزلاقي .

Employee students in  
class at Iapco School  
wearing new uni-  
forms.

بعض الطلاب المتدربين  
وهو يساهمهم الرسمي أثناء  
حضورهم أحد الصفوف في  
مدرسة بابكو .



## TRAINING AND EDUCATION

### EDUCATION

The year 1953 saw a continued expansion of the educational courses for Bahrainis at the Iapco School. Voluntary evening classes in Elementary English and Arithmetic were inaugurated, and during the year an expanded scholarship program was announced by Iapco.

The new School Building, opened last year, operated at capacity during 1953, and 284 Bahraini employees attended the school during the year. A total of 1,032 employees, nearly one out of every six Bahraini employees, has participated in these educational courses since 1948. Employees attending the School receive full wages, two sets of uniforms and an ample luncheon served daily without charge. The school term for each group is four months.

Early in 1953, Iapco introduced voluntary evening classes in Trade English and Arithmetic for Bahraini employees supplementing the programs of the Bahrain Government School system. During the year, 138 employees enrolled for classes at Manama and Zellaq. No charges are made for tuition or books, and classes are conducted by qualified Bahraini employees of Iapco's Training and Education Division.

The expanded scholarship program involves a tenfold increase in funds provided for advanced education and training of Bahrain subjects. Iapco scholarships, including board and room at the Bahrain Government Secondary and Technical Schools, have been increased so that additional young men may receive the benefits of higher education.

The Iapco university scholarships leading to degree courses have also been increased and another Bahraini has joined the three scholarship students already at the American University of Beirut.

Another feature of the expanded program is the provision of scholarships for advanced training away from Bahrain. Already several employees have attended the General Motors Diesel School in Bombay and six employees attended special summer courses at the American University of Beirut.

## التدريب والتعليم

### التعليم

ظن التوسع مستمراً في سنة ١٩٥٣ في نطاق الصفوف لتعليم البحرينيين في مدرسة بابكو . وقد شُرع بإعطاء دروس ليلية اختيارية في مادة اللغة الإنكليزية والحساب ، واعتقدت بابكو في غضون السنة أنها أشأت برنامجاً متشعاً للمنج الدراسي .

وقد غصت بناة المدرسة الجديدة التي افتتحت في السنة الماضية بالثالثة في سنة ١٩٥٣ ايضاً ، وانخرط في المدرسة في أثناء السنة مائتان وأربعة وثمانون مستخدماً بحرينياً وبلغ مجموع المتدربين البحرينيين الذين اشتركوا في هذه الصفوف الدراسية منذ عام ١٩٤٨ ألفاً واثنين وثمانين بحرينياً أي بمعدل مستخدم واحد من أصل كل ستة مستخدمين بحرينيين في بابكو . ويتلقى كل من المتدربين الذين يحضرون تلك الصفوف في المدرسة أجرته الكاملة وطينين من كسوة رسمية ويتناول طعام الغداء دون مقابل . أما مدة الدراسة لكل فريق من الطلاب فهي أربعة أشهر .

وكانت الشركة قد بدأت موقوفة ليلية اختيارية في مطلع سنة ١٩٥٣ لتعليم مستخدميها البحرينيين الحساب واللغة الإنكليزية المصطلح عليها في الحرف ، كتكملة للبرامج التي تقدمها مدارس البحرين الحكومية . وقد انخرط في أثناء السنة مائة وثمانية واثلاثون مستخدماً في تلك الصفوف في المنامة والزلاقي . ولا تقام الشركة رسوماً للتعليم أو ثمناً للكتب ، ويدير هذه الدروس مستخدمون بحرينيون أكثراً من فرع التدريب والتعليم التابع للشركة بابكو .

وتتطوي برنامج البحرين المتعمق المنع على زيادة الأموال المخصصة لتدريب رجال البحرين وتعليمهم العلوم العامة عشرة أضعاف ما كانت عليه . وقد زادت الشركة منها الدراسة بما فيها فقة الأكل والنوم في المدرسين الثانوية والثالثة التابعين للحكومة البحرين لدرجة تسهل لعهد أكبر من الشبان فرصة الحصول على فوائد التعليم العالي .

وقد زادت بابكو ايضاً عدد المنح الجامعية التي تؤدي إلى دراسات للحصول على الدرجات العلمية وأحد بحريني آخر إلى الطلبة الثلاثة الآخرين الذين يدرسون حالياً في الجامعة الأميركية في بيروت بموجب منح دراسية . ومن الأموال التي يتضمنها أيضاً هذا البرنامج المنعخص منح دراسية لتدريب رجال خليج بلاد البحرين . فقد انخرط حتى الآن عدة مستخدمين في مدرسة الميزال التابعة لشركة الجيرال مورتر في بوجاي . وأتى ستة مستخدمين خصوصاً خاصة في الجامعة الأميركية في بيروت

المستوصف الطبي الجديد التي بنيت  
بأكتوبر سنة 1953 في مدينة المنامة .

The new Babco Medical Dispensary  
built in 1953 in the city of Manama.



New football field  
where Bahraini Employees  
find healthy relaxation  
in organized sport.

ملاعب جديدة لكرة القدم حيث يستمتع  
الموظفون البحرينون بالراحة  
الرياضية المنظمة للصحة .

أابيب للماء الساخن مركبة  
حدثاً في مخطط الرفاع لتهيئ  
وسائل أفضل للاستحمام .

Newly laid hot water lines  
in Rofa'a Camp to provide  
improved bathing facilities.



## CONSTRUCTION

## الانشاءات



Rofa'a Hill made less hazardous  
by Babco construction  
of new route.

الطريق الجديدة التي  
أشغالها بابكو جعلت تلة  
الرفاع أقل خطراً .



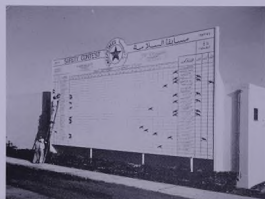
More efficient cooling for  
Refinery was result of adding  
another salt water flume, built  
by Bahrain contractors.

تبريد معمل التكرير  
بطريقة أكثر فعالية نتيجة  
إضافة مجرى آخر من ماء  
الحوض ، بناء مقاولون  
بحرينيون .



Anali Theater completed  
in 1953.

مسرح في المنامة تم  
بناؤه سنة 1953 .



مبادرة ل جعل أنظمة السلامة  
جزءاً من واجب كل مستخدم

Content to make Safety a  
part of every employee's  
job.



صاحب السمو يزور في مطلع  
سنة ١٩٥٣ المسجد الجديد  
عند بوابة حرة بالقرب من  
الحوالي .









